

## DODATOK č. 2

uzavretý podľa ustanovení § 536 a násl. Obchodného zákonníka č. 513/1991 Z.z. v znení neskorších predpisov k pôvodnej zmluve o poskytnutí služby zo dňa 03.11.2021 (ďalej len pôvodná zmluva)

na preklady textov

### I. Zmluvné strany

#### 1.1. Objednávateľ:

Názov: PRO COMMUNIO o.z.  
Sídlo: Bajkalská 4860/7, 080 01 Prešov  
IČO: 42027624  
DIČ:  
Konajúci: prof. Kamil Kardis, PhD.  
Bankové spojenie: Prima banka, a.s.  
IBAN : SK6456000000008877592002

(ďalej len „Objednávateľ“)

#### 1.2. Poskytovateľ:

Názov: Mária Sidorová, SOLID PLUS  
Sídlo: Višňová 11, Prešov  
IČO: 40841375  
DIČ: 1039439313  
IČ DPH:  
Konajúci: PaedDr. Mária Sidorová  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.  
Č. ú.:  
IBAN : SK 88 1100 0000 0026 2203 8803

(ďalej len „Poskytovateľ“)

Účastníci pôvodnej zmluvy o dielo konštatujú, že projekt „Cezhraničná interaktívna mapa – komplexné mapovanie“ je predĺžený a teda aj predmet zmluvy a to zabezpečenie prekladov textov v rámci projektu sa z objektívnych dôvodov predĺžil.

Na základe uvedených skutočností sa účastníci pôvodnej zmluvy o poskytnutí služby dohodli na dodatku č.2 k pôvodnej zmluve na základe požiadavky kontrolného orgánu, ktorým sa pôvodná zmluva mení a dopĺňa v príslušnom bode takto:

## Čl. II

### Predmet zmluvy

2.1 Predmetom tejto zmluvy je kompletne zabezpečenie prekladov projektu č. INT/ET/PO/1/VI/A/0338 „Cezhraničná interaktívna mapa “ **Preklady (PL, ANG) textov** pripravovanej trojjazyčnej publikácie a propagačného materiálu (cca 300 strán bude mať celá publikácia, cca 200 normostrán na preklad.

## **XVI. Záverečné ustanovenia**

- 16.10. Zmluvné vzťahy neupravené v tomto Dodatku č.1 k pôvodnej zmluve o poskytnutí služby sa budú riadiť pôvodnou zmluvou a príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a príslušných právnych predpisov.
- 16.11. Tento Dodatok č.2 k pôvodnej zmluve o poskytnutí služby je vyhotovený v štyroch origináloch, z ktorých zhotoviteľ obdrží dva originály a objednávateľ štyri originály.
- 16.12. Tento Dodatok č.2 k pôvodnej zmluve o poskytnutí služby je povinne zverejniteľný a zmluvné strany súhlasia s jeho zverejnením v plnom rozsahu.
- 16.13. Tento Dodatok č.2 k pôvodnej zmluve o poskytnutí služby nadobúda platnosť dňom podpísania štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia podľa § 5a zákona o slobode informácií v spojitosti s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení.

Ostatné ustanovenia pôvodnej zmluve o poskytnutí služby ostávajú v platnosti v jej pôvodnom znení a dohodnutom právnom význame.

V Prešove, dňa 21.03.2022

V Prešove, dňa 21.03.2022

Objednávateľ:

Poskytovateľ:

.....  
prof. Mgr. Kamil Kardis, PhD.  
predseda  
**PRO COMMUNIO o.z.**

.....  
PaedDr. Mária Sidorová  
**Mária Sidorová, SOLID PLUS**